

AHETZEKO BERRIAK

Bulletin municipal d'information n°54 - Août 2026



ahetze
PAYS BASQUE
EUSKAL HERRIA



• Mairie

Lundi, mercredi, jeudi de 9h à 12h et de 13h30 à 18h
Mardi & vendredi de 13h30 à 18h
Tél: 05 59 41 95 20

• Urbanisme

Mardi de 14h à 17h30 & jeudi de 9h à 12h
sur RDV

• CCAS

ccas@ahetze.fr

• Ludothèque

Les mercredis sur la période scolaire.
De 14h à 17h30

• École

Lundi, mardi, jeudi, vendredi de 8h30 à 11h30
& de 13h30 à 16h30.
Tél : 05 59 41 38 49

• ALSH

Les mercredis de 7h30 à 18h30
Tél: 05 59 41 97 47

• Crèche

Du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30.
Tél : 05 59 22 08 02

• Garderie périscolaire

Lundi, mardi, jeudi, vendredi
de 7h30 à 8h30
Et le soir jusqu'à 18h30

Plus d'informations : www.ahetze.fr

Facebook/ Instagram :

Ahetzeko Herriko Etxea - Mairie d'Ahetze

Transports en commun :

Transport à la demande : 05 47 75 76 64

Gare Renseignements : www.txiktxak.fr

sommaire

Édito	3
Élections municipales : le tribunal confirme le résultat du scrutin <i>Herriko hauteskundeak: bozketaren emaitza berretsi du auzitegiak</i>	4
Budget communal : des finances encore solides, mais une vigilance nécessaire <i>Aurrekontu komunala: finantza sendoak oraindik, baina zaintza beharrezkoa</i>	5 à 7
Bien vivre ensemble : limitons les nuisances sonores <i>Elkarrekin ontsa bizi: muga ditzagun zaratak</i>	8
Relais petite enfance <i>Haur Ttipien Harrera Gunea</i>	8 & 9
CCAS	9
Semaine Bleue 2026 <i>Aste Urdina 2026</i>	10
Une aide pour les étudiants d'Ahetze <i>Ahetzeko ikasleentzako laguntza</i>	10
Arrêt sur image <i>Iruditan</i>	11
Evènements à venir <i>Heldu diren hitzorduak</i>	12
Commerce <i>Merkataritza</i>	12
Stationnement et Circulation autour de l'Ecole : Rappel <i>Eskola inguruko aparkatzea eta zirkulazioa: oroitarazpena</i>	13
L'école équipée pour faire face à la canicule <i>Eskola, bero handiei buru egiteko hornitua</i>	13
Odeurs Zaluaga Bi <i>Zaluaga Biko usainak</i>	14
Mot de l'opposition	15
Débroussaillage et Brûlage des déchets verts <i>Sasi-garbiketa eta hondakin berdeen erretzea</i>	16

Directeur de la publication : GOYHETCHE Ramuntcho, Maire d'Ahetze
1 Place Mattin Trecu - 05 59 41 95 20

Rédaction & Crédits photos : Commune d'Ahetze

Conception graphique & Impression : Caméléon Communication
2 allées Boufflers à Bayonne - 05 59 31 41 17

ÉDITO

Chères Aheztar, chers Aheztar

Il y a cinq mois, une nouvelle page s'ouvrait pour notre village. Cinq mois seulement, et pourtant déjà tant de rencontres, d'échanges, de moments partagés et de travail accompli aux côtés de celles et ceux qui font vivre Ahetze chaque jour.

Depuis notre installation, avec l'ensemble de l'équipe municipale, nous avons eu le plaisir de vous retrouver sur le terrain, lors des événements associatifs, à l'école, dans les quartiers, au détour d'une rue ou d'une discussion improvisée sur la place du village. Ces moments simples sont précieux. Ils nous rappellent combien Ahetze est un village vivant, attachant et profondément humain.

Ces premiers mois nous ont également montré qu'au-delà des sensibilités de chacun, ce qui rassemble les Aheztar est infiniment plus fort que ce qui peut parfois les opposer. Le temps de la décision démocratique est désormais derrière nous ; celui du service de tous les habitants est pleinement engagé.

Les dernières semaines ont confirmé la solidité du cadre républicain dans lequel nous exerçons nos responsabilités. Chacun a pu constater que les institutions ont pleinement joué leur rôle et que, passé l'émotion propre à l'intime de chacun ou chacune, les principes de sincérité, de respect des règles, de transparence et de responsabilité demeurent les meilleurs garants de la confiance collective.

Aujourd'hui, ce qui nous anime est ailleurs : dans le plaisir d'agir, de construire et d'avancer ensemble. Nous ressentons partout une envie de se retrouver, de participer, de partager et de faire vivre notre commune, y compris au delà de celle-ci avec nos partenaires. Cette atmosphère sereine, chaleureuse et bienveillante est sans doute l'une des plus belles satisfactions de ce début de mandat.

Être maire et élus municipaux, c'est avant tout être présent. Présent dans les moments festifs comme dans les situations plus délicates. Présent pour écouter, expliquer, décider parfois, et toujours assumer pleinement les responsabilités qui nous sont confiées. C'est cet engagement de proximité que nous avons choisi d'incarner chaque jour, avec humilité, disponibilité et détermination.

Ahetze possède une force particulière : celle d'un village qui sait se rassembler autour de l'essentiel. Nous la retrouvons dans cette énergie positive qui anime notre commune et qui nous donne confiance pour l'avenir.

Merci à toutes celles et ceux qui contribuent, chacun à leur manière, à faire d'Ahetze ce village où il fait bon vivre, se rencontrer et grandir ensemble.

Avec toute ma confiance et tout mon engagement au service de notre commune,
Bonne rentrée à tous !

Le Maire.
Ramuntcho GOYHETCHE



Aheztar maiteak,

Duela bost hilabete orrialde berri bat ideki zen gure herriarentzat. Bost hilabete besterik ez, eta, hala ere, hainbeste topaketa, truke, une partekatu eta egunero Ahetze biziarazten dutenekin batera egindako lana.

Instalatu ginenetik, Herriko Etxea talde osoarekin batera, atsegin handiz aurkitu zaitugu zelaian, elkarte ekitaldietan, eskolan, auzoetan, kale baten bihurgunean edo herriko plazan bat-bateko eztabaida batean. Une xume horiek baliotsuak dira. Ahetze herri bizia, maitagarria eta sakonki gizatiarra dela oroitarazten digute.

Lehen hilabete hauek erakutsi digute, halaber, bakoitzaren sentsibilitateen gainetik, aheztarrak biltzen dituen anitz indartsuagoa dela batzuetan elkarren aurka jar ditzakeena baino. Erabaki demokratikoaren garaia atzean geratu da; biztanle guztien zerbitzuarena erabat konprometituta dago.

Azken asteek berretsi egin dute esparru errepublikarraren sendotasuna. Guztiek egiaztatu ahal izan dute instituzioek bete-betean jokatu dutela beren eginkizuna, eta, bakoitzaren barru-barruko emozioak gaindituta, zintzotasunaren, arauen errespetuaren, gardentasunaren eta erantzukizunaren printzipioak direla oraindik ere konfiantza kolektiboaren bermatzailerik onenak.

Orain, animatzen gaituena beste nonbait dago: elkarrekin jardun, eraiki eta aurrera egitearen plazerrean. Nonahi sentitzen dugu elkar topatzeko, parte hartzeko, partekatze eta gure herria biziarazteko gogo, baita bikotekideena baino harago ere. Giro bare, bero eta onbera hori da, dudarik gabe, agintaldiaren hasierako poztasunik ederrenetakoa.

Alkate eta Auzapeza izatea, oroz gain, presente egotea da. Besta uneetan present, egoera delikatuaren bezala. Entzun, esplikatuz, erabaki batzuetan, eta beti gure gain uzten diren ardurak osoki hartzeko present. Hurbiltasun konpromiso hori hautatu dugu egunero gorpuzteko, apaltasunez, prestutasunez eta erabakitasunez.

Ahetze indar berezi baten jabe da: funtsezkoaren inguruan biltzen dakien herri batena. Gure herria animatzen duen eta etorkizunerako konfiantza ematen digun energia positibo horretan aurkitzen dugu.

Eskerrik asko, bakoitzak bere erara, Ahetze herri hau egiten laguntzen duten guztiei, elkarrekin bizi, elkar ezagutu eta hazi dadin.

*Nire konfiantza eta konpromiso guztiarekin gure herriaren zerbitzura,
Sartze on deneri !*

Auzapeza
Ramuntcho GOYHETCHE



ÉLECTIONS MUNICIPALES : LE TRIBUNAL CONFIRME LE RÉSULTAT DU SCRUTIN

À la suite des élections municipales du 15 mars 2026, un recours avait été déposé devant le tribunal administratif par M. Ramuntxo Labat-Aramendy et l'ensemble de ses colistiers afin d'obtenir l'annulation des opérations électorales.

Par un jugement rendu le 11 juin 2026, le tribunal administratif de Pau a rejeté l'ensemble de cette requête et confirmé la validité de l'élection.

Après avoir examiné l'ensemble des arguments présentés, le tribunal a considéré que les griefs formulés à l'encontre du scrutin n'étaient pas fondés. Il a notamment jugé que les éléments de campagne contestés relevaient du débat électoral habituel et n'avaient pas porté atteinte à la sincérité du vote.

La juridiction a ainsi confirmé le résultat issu des urnes et la légitimité du mandat confié par les électrices et les électeurs d'Ahetze à l'équipe municipale.

Nous prenons acte de cette décision avec sérénité et respect. Depuis notre élection, notre engagement demeure inchangé : agir dans l'intérêt général, poursuivre les projets engagés et travailler au service de tous les Ahetzar, dans un esprit de dialogue, de responsabilité et de transparence.

Nous remercions chaleureusement les habitants pour la confiance qu'ils nous ont accordée, leur participation à ce début de mandat et renouvelons notre volonté de rassembler les énergies autour de l'avenir d'Ahetze.

HERRIKO HAUTESKUNDEAK: BOZKETAREN EMAITZA BERRETSI DU AUZITEGIAK

2026ko martxoaren 15eko Herriko hauteskundeen ondoren, Ramuntxo Labat-Aramendy jaunak eta bere gelakide guztiek errekurtsua aurkeztu zuten Administrazioarekiko Auzietako Epaitegian, hauteskunde operazioak baliogabetzeko.

2026ko ekainaren 11n emandako epai baten bidez, Paueko Administrazio Auzitegiak eskaera hori baztertu zuen, eta berretsi egin zuen.

Aurkeztutako argudio guztiak aztertu ondoren, tribunak uste izan zuen boto zenbaketaren aurkako bidegabekeriek ez zutela oinarririk. Besteak beste, zalantzan jarritako kanpainako elementuak ohiko hauteskunde eztabaidari dagozkiola eta bozketaren zintzotasunari kalte egiten ez diotela ebatzi du. Horrela, foruak berretsi egin du hauteskontzietatik ateratako emaitza eta d'Ahetzeko hautesleek Herriko Etxearen taldeari emandako mandatuaren zilegitasuna.

Lasaitasunez eta errespetuz hartzen dugu erabakia. Hautatu gintuztenetik, gure konpromisoa ez da aldatu: interes orokorrekarekin jokatzeko, konprometitutako proiektuekin jarraitzea eta ahetzar guztien zerbitzura lan egitea, elkarrikitarako, erantzukizunerako eta gardentasunerako asmoz. Eskerrik beroenak ematen dizkiegu biztanleei agintaldi hasiera honetan eman diguten konfiantzagatik eta gure borondatea berritzen dugu d'Ahetze etorkizunaren inguruan indarrak biltzeko.

BUDGET COMMUNAL : DES FINANCES ENCORE SOLIDES, mais une VIGILANCE nécessaire

Lors du Conseil municipal du 30 avril 2026, le Compte Financier Unique (CFU) 2025 et le budget prévisionnel 2026 ont été présentés et adoptés.

L'analyse du résultat annuel 2025 met en évidence plusieurs signaux de vigilance qui nécessitent une gestion prudente pour les années à venir.

AURREKONTU KOMUNALA: FINANTZA SENDOAK ORAINDIK, Baina Zaintza BEHARREZKOAK

2026ko apirilaren 30eko Udal Kontseiluan 2025eko Finantza Kontu Bakarra aurkeztu eta onartu zen. 2025eko urteko emaitzaren analisiak hainbat zaintza-seinale nabarmentzen ditu, datozen urteetarako kudeaketa zuhurra eskatzen dutenak.

UNE Baisse DE L'excédent DE FONCTIONNEMENT en 2025

Le résultat annuel de fonctionnement 2025 s'établit à **244 216 €**, soit une baisse de **11 % par rapport à 2024**.

Cette diminution traduit une réalité importante : les dépenses de fonctionnement progressent désormais plus rapidement que les recettes.

FUNTZIONAMENDU SOBERAKINAREN JAITSIERA 2025ean

2025eko urteko funtzionamendu emaitza **244.216 €**-koa izan da, hau da, **2024koa baino % 11 txikiagoa**. Gutxitze horrek errealitate garrantzitsu bat dakar: funtzionamendu gastuak sarrerak baino azkarrago ari dira aurre-
ra egiten orain.

		2025	2024
En section de fonctionnement :			
Excédent / Déficit de fonctionnement	A	244 216,05	273 695,83
un excédent reporté de	B	516 882,10	493 186,27
soit un excédent cumulé de	C=A+B	761 098,15	766 882,10
En section d'investissement :			
Excédent/Déficit d'investissement	D	- 213 872,61	190 546,44
un excédent reporté de	E	456 072,32	265 525,88
soit un excédent cumulé de	F=D+E	242 199,71	456 072,32
un déficit de reste à réaliser de	G	- 98 536,10	- 106 691,45
soit un excédent de financement de	H=F+G	143 663,61	349 380,87
Affectation des résultats :			
Résultat de clôture de fonctionnement	C	761 098,15	766 882,10
Mise en réserve (1068)	I	300 000,00	250 000,00
Excédent de fonctionnement reporté	J=C-I	461 098,15	516 882,10
Résultat global :	K=C+H	904 761,76	1 116 262,97

UN DÉFICIT D'INVESTISSEMENT en 2025

La section d'investissement présente un déficit de **- 213 872 €**.

Ce résultat s'explique par un niveau de dépenses supérieur aux recettes perçues sur l'exercice.

INBERTSIO DEFIZITA 2025ean

Inbertsioen atalak **-213.872 €-ko** defizita du. Emaitza horren arrazoia ekitaldian jasotako diru-sarrerak baino gastu-maila handiagoa da.

AU CUMULÉ AVEC LES ANNÉES ANTÉRIEURES

Avec l'apport des réserves des années précédentes, la section d'investissement dégage un excédent de **143 664 €**. La section de fonctionnement affiche un excédent cumulé de **761 098 €**, là aussi avec l'apport des années précédentes, confirmant la solidité financière de la collectivité, malgré un résultat de fonctionnement annuel en chute de 11%. Au global, le résultat cumulé s'établit à un excédent de **904 762 €**.

Pourquoi l'analyse annuelle est importante

Les excédents cumulés actuels résultent du travail budgétaire mené sur plusieurs années.

C'est pourquoi il est essentiel de ne pas se limiter à une photographie globale des comptes à un instant donné, mais d'observer également l'évolution des résultats annuels et des équilibres financiers sur des cycles pluri-annuels.

Une collectivité doit anticiper les évolutions futures, notamment par la recherche de financements, afin d'éviter une dégradation progressive des capacités financières de la commune et devoir recourir à la hausse des impôts ou à l'emprunt.

AURREKO URTEEKIN METATUA

Aurreko urteetako erreserben ekarpenarekin, inbertsio atalak **143.664 €-ko** superabita du. Funtzionamendu atalak **761.098 €-ko** soberakin metatua erakusten du, hor ere aurreko urteetako ekarpenarekin, kolektibitatearen sendotasun finantzarioa berretsiz, urteko funtzionamendu emaitza % 11koa izan arren. Oro har, metatutako emaitzak **904.762 €-ko** superabita izan du.

Zergatik da garrantzitsua urteroko azterketa?

Gaur egun metatutako soberakinak hainbat urtetan egindako aurrekontu-lanaren ondorio dira.

Horregatik, funtsezkoa da une jakin bateko kontuen argazki global batera ez mugatzea, baizik eta urteko emaitzen eta urte anitzeko ziklotako finantza-oreken bilakaera behatzea.

Kolektibitate batek etorkizuneko bilakaerei aurrea hartu behar die, batez ere finantzaketa bilatuz, udalerriaren finantza-ahalmenen pixkanakako degradazioa saihesteko eta zergen igoerara edo zorpetzera jo behar izateko.



UN BUDGET 2026 PLACÉ SOUS LE SIGNE DE LA PRUDENCE

Le budget 2026 s'inscrit dans une logique de maîtrise financière et de préparation des futurs projets communaux.

La commune prévoit notamment :

- Des études structurantes afin de monter des dossiers de demande de subventions
- un transfert de **300 000 €** de la section de fonctionnement vers la section d'investissement,
- aucun nouvel emprunt,
- et une programmation progressive des investissements.

Cette stratégie vise à maintenir une capacité d'autofinancement suffisante tout en poursuivant les projets prioritaires pour les habitants et en se donnant les moyens de réaliser des demandes de subventions, sans augmenter la fiscalité locale.

2026KO AURREKONTUA, ZUHURTZIAREN BIDETIK

2026ko aurrekontua finantza-kudeaketa zainduaren eta herriko etorkizuneko proiektuen prestaketaren ildotik osatua izan da.

Herriko Etxeak, bereziki, honako hauek aurreikusten ditu:

- Dirulaguntza eskaeren dosierak prestatzeko beharrezkoak diren azterketa egituratzaileak egitea,
- funtzionamendu sailetik inbertsio sailera 300.000 euroko diru-transferentzia egitea,
- mailegu berririk ez hartzea,
- eta inbertsioak pixkanaka programatzea.

Estrategia honen helburua autofinantzaketa gaitasun nahikoa mantentzea da, herritarrentzat lehen-tasunezkoak diren proiektuak aitzina eramanez eta dirulaguntzak eskatzeko behar diren baliabideak eskuratuz, tokiko zergak emendatu gabe.

LES PRINCIPAUX INVESTISSEMENTS BUDGÉTÉS EN 2026

Le programme d'investissement comprend notamment :

Petite enfance et école

- Travaux demandés par la PMI depuis mars 2025 : **50 000 €**
- Sécurisation de la cour de l'école : **50 000 €**
- Étude de végétalisation des cours : **10 000 €**

Voirie et aménagement

- Travaux de voirie : **100 000 €**
- Études voie douce route d'Arbonne : **5 000 €**

Équipements communaux

- Travaux sur la mise aux normes des jeux, le trinquet et la crèche : **20 000 €**
- Études sur le trinquet : **10 000 €**

Matériel communal

- Achat de mobilier et équipements techniques et informatiques, sécurisation du système informatique de la Collectivité : **35 000 €**

2026an aurrekontuan sartu diren inbertsio nagusiak

Inbertsio programak honako hauek biltzen ditu, besteak beste:

Haur ttipiak eta eskola

- PMIak 2025eko martxotik galdegin lanak: 50.000 €
- Eskolako jolastokiaren segurtasuna hobetzea: 50.000 €
- Jolastokiak landarez hornitzeko azterketa: 10.000 €

Bideak eta antolamendua

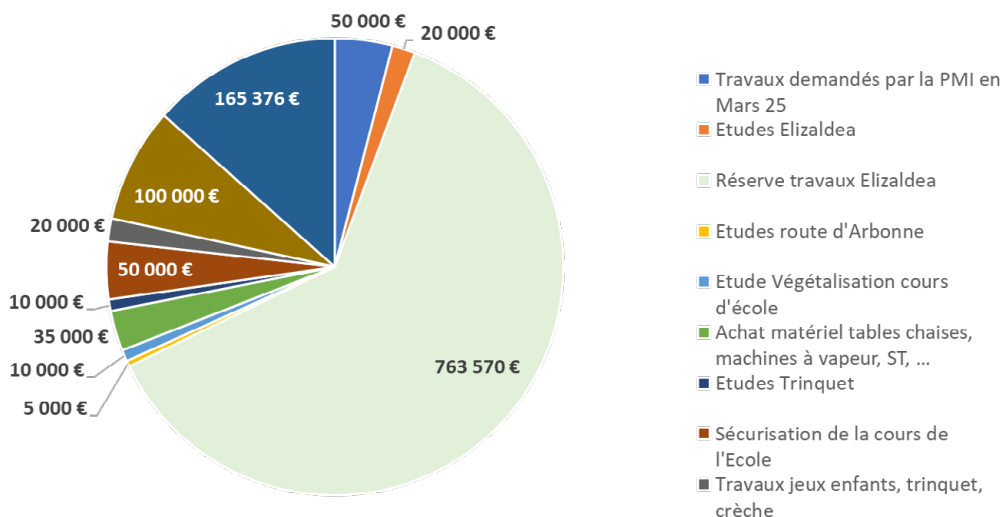
- Bideetako lanak: 100.000 €
- Arbonako errepideko bide goxoari buruzko azterketak: 5.000 €

Herriko ekipamenduak

- Jokoen arauetara egokitzeko lanak, trinketa eta haurtzaindegia: 20.000 €
- Trinketari buruzko azterketak: 10.000 €

Herriko materiala

- Altzariak, ekipamendu tekniko eta informatikoak erostea, eta Herriko Etxeko sistema informatikoaren segurtasuna indartzea: 35.000 €



PRÉSERVER LES CAPACITÉS FINANCIÈRES DE LA COMMUNE

Sur l'année 2025, la municipalité précédente n'a déposé que 2 dossiers de subventions sur le même dispositif DETR. Après instruction, la S/Préfecture a annoncé n'octroyer que 7 500 euros en 2026. Aussi, la section investissement va manquer cruellement de recettes pour financer les équipements de la commune.

Dans un contexte de hausse des coûts, de baisse progressive de certaines dotations et d'incertitudes sur les financements publics, la municipalité souhaite maintenir une gestion prudente et responsable, avec une recherche active de subventions.

L'objectif est de préserver durablement les capacités d'investissement de la commune tout en garantissant la qualité des services publics pour les habitants.

HERRIAREN FINANTZA GAITASUNA ZAINTZA

urtean, gure herriak bi dirulaguntza dossier baizik ez ditu aurkeztu, biak DETR dispositibo beraren baitan. Suprefeturak dosierrak aztertu ondotik, 2026an 7.500 € baizik ez lirakeke eskuratzen ahalko. Ondorioz, inbertsio sailak diru-sarrera eskasak izanen ditu herriko ekipamenduak finantzatzeko.

Kostuen emendatzea, zenbait diru-zuzkiduraren pixkanakako apaltzea eta finantzaketa publikoei buruzko ziurgabetasuna kontuan hartuz, Herriko Etxeak kudeaketa zuhur eta arduratsua mantendu nahi du, dirulaguntzak aktiboki bilatuz.

Helburua herriaren inbertsio gaitasuna luzaz zaintzea da, herritarrei eskaintzen zaizkien zerbitzu publikoen kalitatea bermatuz.

BIEN VIVRE ensemble : LIMITONS LES NUISANCES SONORES

Pour préserver la tranquillité de chacun à Ahetze, quelques règles simples concernant les travaux de bricolage et de jardinage sont à respecter.

Horaires autorisés pour les particuliers

- **Jours ouvrables** : 8h30-12h / 14h-19h30
- **Samedi** : 9h-12h / 15h-19h
- **Dimanche et jours fériés** : 10h-12h

(Tondeuse, perceuse, tronçonneuse, débroussailleuse, etc.)

Travaux réalisés par des entreprises

Les travaux bruyants sont interdits :

- avant 7h et après 20h en semaine ;
- avant 8h et après 19h le samedi ;
- toute la journée les dimanches et jours fériés.

(Sauf intervention urgente liée à la sécurité.)

Le règlement sanitaire départemental rappelle que tout bruit gênant causé sans nécessité ou sans précaution est interdit, de jour comme de nuit.



ELKARREKIN ONTSA BIZI: MUGA DITZAGUN ZARATAK

Ahetzen denen lasaitasuna zaintzeko, brikolaje eta baratze lanei buruzko zenbait arau sinple errespetatu behar dira.

Partikularrentzat baimendu ordutegiak

- Lanegunetan: 8:30-12:00 / 14:00-19:30
- Larunbatetan: 9:00-12:00 / 15:00-19:00
- Igande eta besta egunetan: 10:00-12:00

(Belar moztekoa, zulagailua, motozerra, sasi-garbitzekoa, etab.)

Enpresek egin lanak

Lan zaratatsuak debekatuak dira:

- asteen, 7:00ak aitzin eta 20:00ak ondotik;
- larunbatetan, 8:00ak aitzin eta 19:00ak ondotik;
- igande eta besta egunetan, egun osoan.

(Segurtasunari lotu premiazko esku-hartzeak salbu.)

Departamenduko osasun araudiak oroitarazten du beharrik gabe edo behar diren neurriak hartu gabe sortutako zarata trabagarri oro debekatua dela, egunez zein gauez.



RELAIS PETITE enfance

Le relais petite enfance « à petits pas » intervient pour 5 communes (Ahetze, Ascain, Ciboure, Guéthary et Saint-Jean-de-Luz). Afin de vous aider dans vos démarches pour trouver un mode de garde pour vos enfants, il met en relation parents et assistant(e)s maternels. Pour les parents, il permet de fournir la liste des assistant(e)s maternels du territoire et leurs disponibilités.

De plus, le relais offre des formations continues mais également des points de rencontre collectifs, entre les professionnels et les enfants, permettant aux enfants de s'éveiller à la collectivité dans un cadre sécurisé et de confiance.

Renseignements :

Relais Petite Enfance Pôle Petite enfance

Avenue d'Ichaca 64500 ST JEAN DE LUZ

07 63 59 42 26 – rpe.apetitaspas@saintjeandeluz.fr



HAUR TTIPIEN HARRERA GUNEA

« À petits pas » Haur Ttipien Harrera Guneak bost herritan lan egiten du: Ahetze, Azkaine, Ziburu, Getaria eta Donibane Lohizune.

Zuen haurrentzat harrera molde bat aurkitzeko urratsetan laguntzeko, burasoak eta ama-laguntzaileak harremanetan ezartzen ditu.

Burasoei lurraldeko ama-laguntzaileen zerrenda eta haien erabilgarritasunak eskaintzen dizkie.

Horrez gain, guneak etengabeko formakuntzak eskaintzen ditu, baita profesionalen eta haurren arteko talde topaketak ere. Topaketa horiei esker, haurrek talde bizitza ezagutzeko aukera dute, ingurune seguru eta konfiantzazko batean.

Argibideak:

Relais Petite Enfance – Pôle Petite Enfance
Avenue d'Ichaca
64500 DONIBANE LOHIZUNE
07 63 59 42 26
rpe.apetitspas@saintjeandeluz.fr



CCAS

Le Registre des personnes Vulnérables

Dans le cadre de ses missions de solidarité, le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) d'Ahetze souhaite mettre à jour le registre des personnes vulnérables.

Ce registre permet, en cas d'événements exceptionnels tels que canicule, grand froid, pandémie ou tout autre situation de crise, d'assurer un suivi et de proposer une aide adaptée aux personnes qui en ont besoin.

Nous invitons les personnes âgées, isolées, en situation de handicap ou fragilisées à se faire connaître auprès du CCAS.

N'hésitez pas à vous inscrire ou à signaler un proche concerné. Votre démarche est importante pour garantir la sécurité et le bien-être de tous.

Vous trouverez ci-joint le document à retourner en Mairie

CCAS

Pertsona zaugarrien erregistroa

Elkartasun eginkizunen baitan, Ahetzeko Gizarte Ekintza-ko Herriko Zentroak (CCAS) pertsona zaugarrien erregistroa eguneratu nahi du.

Erregistro honi esker, bero handiak, hotz handiak, pandemia edo bestelako krisi egoera bereziak gertatuz gero, behar duten pertsonen segimendua egin eta laguntza egokia proposatzen ahal da.

Adineko pertsonak, bakartuak, desgaitasun egoeran direnak edo ahulduak diren pertsonak CCASarekin harremanetan jartzera gomitatzen ditugu.

Ez duda zuen izena ematea edo egoera horretan den hurbileko pertsona baten berri ematea. Zuen urratsa garrantzitsua da denen segurtasuna eta ongizatea bermatzeko.

Erantsirik aurkituko duzue Herriko Etxera itzuli beharreko dokumentua.



SEMAINE BLEUE 2026

Programme du 5 au 9 octobre :

Une semaine placée sous le signe du partage, du bien-être et de la convivialité pour les + de 60 ans !

- Atelier floral
- Yoga du rire
- Jeux intergénérationnels
- Conférence sur le sommeil
- Repas de clôture au restaurant du village
- Inscriptions prochainement en mairie
- Venez nombreux partager ces beaux moments de convivialité !

ASTE URDINA 2026

Urriaren 5etik 9ra

60 urtetik gorakoentzat partekatzearen, ongizatearen eta elkarrekin egotearen astea!

- Lore tailerra
- Irri-yoga
- Belaunaldien arteko jokoak
- Loari buruzko hitzaldia
- Aste bukaerako bazkaria herriko jatetxean
- Izen-emateak laster Herriko Etxean.
- Zatozte anitz elkarrekin une goxo horien partekatzerara!



UNE AIDE POUR LES ÉTUDIANTS D'AHETZE

Le CCAS d'Ahetze souhaite mettre en place une aide financière complémentaire destinée aux étudiants de la commune bénéficiant d'une bourse du CROUS.

Le CROUS (Centre Régional des Œuvres Universitaires et Scolaires) attribue des bourses aux étudiants en fonction des revenus de leur famille afin de les aider à financer leurs études.

Par cette initiative, le CCAS souhaite apporter un soutien supplémentaire aux jeunes Ahetzar et à leurs familles face aux dépenses liées à la vie étudiante (logement, transport, matériel.)

Ouverture des demandes le 1^{er} septembre 2026. Document sur le site de la mairie.

Les dossiers complets devront être déposés en mairie au plus tard le 31 octobre de l'année universitaire en cours.

Tout dossier incomplet ou déposé hors délai ne pourra être examiné.

AHETZEKO IKASLEENTZAKO LAGUNTZA

Ahetzeko CCASak herriko ikasleei zuzendu diru-laguntza osagarri bat plantan ezarri nahi du, CROUSEko beka jasotzen dutenentzat.

CROUSEk (Centre Régional des Œuvres Universitaires et Scolaires) familien diru-sarreraren arabera ematen dizkie bekak ikasleei, ikasketen gastuei buru egiten laguntzeko.

Ekimen honen bidez, CCASak laguntza gehigarri bat eskaini nahi die Ahetzeko gazteei eta haien familiei, ikasle bizitzari lotu gastuei buru egiteko: etxebizitza, garraioa, materiala...

Eskaerak 2026ko irailaren 1ean irekiko dira. Dokumentua Herriko Etxearen webgunean eskuragarri izanen da.

Dossier osoak Herriko Etxean aurkeztu beharko dira, berantienik unibertsitate urteko urriaren 31n.

Osatu gabeko edo epez kanpo aurkeztutako dosierak ez dira aztertuko.



ARRÊT SUR IMAGE :

Assemblées générales : Ahetze en rose ; Alegera ; Brocante
Carnaval
Repas du 3^e age
Quizz des familles
Korrika Ttiki
Savoir rouler à Vélo
Boum des Enfants
Rassemblement des Choristes du Pays Basque
Fête de l'École et Vide ta Chambre
Championnat de France de nos Gymnastes d'Aheztarrak
Concert Lanetik Attack
Concert Adiskideak à l'Eglise
Fête de la musique
Finale PILOTARIAK Trinquet Balle creuse :
Aheztarren Egunak
Ahetzeko Pilotariak : Finales tournoi du Préau Associatif
Après-midi intergénérationnelle

IRUDITAN

Biltzar nagusiak: Ahetze en Rose; Alegera; Brocante
Ihauteriak
Hirugarren adinekoen bazkaria
Familien quiza
Korrika Ttiki
Bizikletan ibiltzen ikastea
Haurren besta
Euskal Herriko kantarien elkarretaratzea
Eskolako besta eta « Vide ta Chambre »
Aheztarrak taldeko gure gimnasten Frantziako Txapelketa
Lanetik Attack kontzertua
Adiskideak taldearen kontzertua, elizan
Musikaren besta
Aheztarren Egunak
Belaunaldiarteko arratsaldeak



Carnaval



Cérémonie du 8 mai



Vide ta chambre





Evènements à venir :

29 août : Fête de l'Été
6 septembre : Forum des Associations
11 octobre : Ahetze en Rose

HELDU DIREN HITZORDUAK

Agorrilaren 29an: Udako Besta
Irailaren 6an: Elkarteen Foroa
Urriaren 11n: Ahetze en Rose



COMMERCE

Ce printemps, deux établissements emblématiques ont connu un nouveau départ avec l'arrivée de nouveaux gérants.

Depuis la mi-mars, la pizzeria du village a été reprise par une nouvelle équipe. Ouverte 7j sur 7. Quelques semaines plus tard, début avril, c'est le restaurant Hiriartia situé au cœur du village qui a également accueilli de nouveaux exploitants. Jules et Elisa vous accueillent du mercredi au dimanche.

La municipalité leur souhaite la bienvenue et pleine réussite dans cette nouvelle aventure. Nous invitons chacun à venir découvrir ces établissements et à soutenir ces acteurs qui contribuent au dynamisme et à la vitalité de notre commune.

MERKATARITZA

Udaberri honetan, herriko bi ostatu ezagunek aro berri bat hasi dute, kudeatzaile berrien etorrerarekin.

Martxo erdialdetik, herriko pizzeria talde berri batek hartu du. Asteaz zazpi eguneko idekia da.

Aste batzuk berantago, apirilaren hastapenean, herriaren bihotzean kokatua den Hiriartia jatetxeak ere kudeatzaile berriak errezibitu ditu. Julesek eta Elisaek asteazkenetik igandera errezibitzen zaituztete.

Herriko Etxeak ongi etorria eta arrakasta osoa opa dizkie abentura berri honetan. Denak gomitatzen ditugu ostatu horiek ezagutzera eta gure herriaren dinamismoari eta bizitasunari laguntzen dieten eragile horiek sustengatzera.





STATIONNEMENT ET CIRCULATION AUTOUR DE L'ÉCOLE : RAPPEL

Des stationnements gênants ou interdits sont encore régulièrement constatés devant l'école aux heures d'entrée et de sortie des élèves.

Pour la sécurité de tous, et en particulier des enfants, il est rappelé que la circulation devant l'école est **uniquement** réservée aux bus et secours, et le stationnement y est strictement interdit.

Ces comportements perturbent également la circulation des bus scolaires desservant les collèges et lycées. Les parents qui accompagnent aujourd'hui leurs enfants à l'école sont aussi ceux qui seront demain concernés par ces difficultés de transport.

Des places de stationnement sont disponibles à proximité. Nous invitons chacun à les utiliser et à faire preuve de civisme et de responsabilité. La sécurité aux abords de l'école est l'affaire de tous.



ESKOLA INGURUKO APARKATZEA ETA ZIRKULAZIOA: OROITARAZPENA

Ikasleen sartze eta ateratze tenoreetan, aparkatze trabagarriak edo debekatuak erregulariki ikusten dira oraindik eskolaren aitzinean.

Denen segurtasunerako, eta bereziki haurrena zaintzeko, oroitarazten dugu eskolaren aitzineko zirkulazioa autobusei eta larrialdi zerbitzuei baizik ez zaiela baimendua, eta bertan aparkatzea arrunt debekatua dela.

Jokabide horiek kolegio eta lizeoetara doazen eskola autobusen zirkulazioa ere trabatzen dute. Gaur haurrak eskolara laguntzen dituzten burasoak izanen dira bihar garraio zailtasun horiek pairatzen ahal dituztenak.

Aparkalekuak badira hurbil. Denak gomitatzeko ditugu haiek erabiltzera eta gizalegez zein arduraz jokatzera.

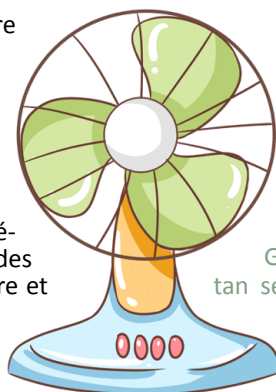
Eskola inguruko segurtasuna denen ardura da.

PÔLE ENFANCE (ÉCOLES, ALSH) ET PETITE ENFANCE (CRÈCHE) ÉQUIPÉS POUR La CANICULE.

Lors de l'épisode de canicule qui a touché notre territoire pendant plusieurs jours, les élèves ont pu être accueillis dans de bonnes conditions grâce aux équipements de notre école.

Les salles de classe climatisées ont permis de maintenir un environnement confortable pour les enfants et les équipes éducatives, malgré des températures particulièrement élevées à l'extérieur. Cette situation a démontré l'importance des investissements réalisés pour garantir le bien-être et la sécurité de tous au sein de l'établissement.

Tout au long de cette période, l'école a ainsi pu poursuivre ses activités dans des conditions adaptées, offrant aux familles une solution d'accueil sereine face aux fortes chaleurs.



ESKOLA, BERO HANDIEI BURU EGITEKO HORNITUA

Gure lurraldea hainbat egunez jo duen bero handiaren garaian, ikasleak baldintza onetan errezibitu ahal izan dira gure eskolako ekipamenduei esker.

Aire girotua duten ikasgelek haur eta hezkuntza taldeentzat ingurune eroso mantentzea ahalbidetu dute, kanpoan tenperaturak bereziki gorak izan arren.

Egoera horrek erakutsi du egindako inbertsioen garrantzia, ikastetxean den onizatea eta segurtasuna bermatzeko.

Garai osoan, eskolak bere jarduerak baldintza egokietan segitu ahal izan ditu, familiei harrera lasaia eskainiz bero handiei buru egiteko.



ODEURS ZALUAGA BI

Depuis plusieurs mois, des odeurs émanant du centre d'enfouissement de déchets de Zaluaga Bi sont régulièrement signalées sur différents secteurs de la commune.

Lors d'une réunion d'information organisée avec les responsables du site, il a été indiqué que cette situation s'explique notamment par les travaux actuellement réalisés sur les alvéoles du centre d'enfouissement. Le site se trouve en phase de fin d'exploitation de certains casiers, nécessitant leur recouvrement définitif.

Les responsables ont également précisé que certaines conditions météorologiques peuvent accentuer la perception des odeurs, notamment les variations importantes de température, les changements de pression atmosphérique et certaines orientations de vent.

Afin d'améliorer le suivi de cette problématique et d'aider les agents du site à identifier plus précisément l'origine des nuisances, les habitants sont invités à signaler systématiquement toute odeur perçue auprès de la mairie en indiquant la date, l'heure et, si possible, le lieu d'observation. Ces informations permettront de croiser les signalements avec les activités en cours sur le site et les conditions météorologiques du moment.

La municipalité reste attentive à cette situation et poursuit ses échanges avec les responsables du site afin de suivre l'évolution de ces nuisances.

Une visite du site sera programmée **le 21 ou 23 septembre à 16h ou 17h15**. Les places étant limitées, nous vous remercions de bien vouloir vous inscrire par mail à l'adresse suivante : communication@ahetze.fr **avant le 11 septembre 2026**.

ZALUAGA BIKO USAINAK

Azken hilabete hauetan, Zaluaga Bi hondakin lurperatze gunetik heldu diren usainak erregularoki seinalatuak izan dira herriko hainbat auzotan.

Guneko arduradunekin antolatu informazio bilkura batean azaldu denez, egoera hori, bereziki, hondakin lurperatze guneko gelaxketan egiten ari diren lanei lotua da. Gunea zenbait biltegitratze eremuren ustiapen bukaerako fasean da, eta horien behin betiko estaltzea beharrezkoa da.

Arduradunek zehaztu dute, halaber, eguraldi baldintza batzuek usainen pertzepzioa azkartzen ahal dutela, bereziki tenperatura aldaketa handiek, presio atmosferikoaren aldaketek eta haizearen norabide batzuek.

Arazo honen segimendua hobetzeko eta guneko langileei usainen jatorria zehazkiago identifikatzen laguntzeko, herritarak gomiatuak dira sumatutako usain oro Herriko Etxeari sistematikoki seinalatzera, eguna, tenorea eta, ahal bada, lekua zehaztuz.

Informazio horiei esker, seinalamenduak guneko unean uneko jarduerekin eta eguraldi baldintzekin gurutzatzen ahalko dira.

Herriko Etxeak egoerari arreta handiz segitzen dio eta guneko arduradunekin harremanetan segitzen du, usain traben bilakaera zaintzeko.

Gunearen bisita bat antolatuko da irailaren 21ean edo 23an, 16:00etan edo 17:15ean. Lekuak mugatuak direnez, izena ematea galdegiten dizuegu, 2026ko irailaren 11 aintzin, helbide honetara idatziz: communication@ahetze.fr.



MOT DE L'OPPOSITION : GROUPE AHETZEN

Izan bazenuten... Hori izan da Zuekinen defentsa apirilaren 30eko azken herriko kontseiluan, gure herriko finantzen egoera ustez «degradatuari» buruzko kanpainan zehar salaketa alarmista eta funtsik gabekoak justifikatzen saiatzeko.

2025eko konduen bilanaren bozketa, gure auzapez berriak hainbertze esperotakoa, kontseiluaren gai ordenan zen, eta emaitzak, bilkuran gogoratu bezala, inguruko herrien jelsia piztuko luke, orotara (inbertsioa + funtzionamendua) +904.761,76 eurokoa baita.

Gure bilana ekonomikoa defendatu dugu 2024ko abenduko kanpainan aheztarrekin hartutako konpromisoak gogoratuz, gure lehen mandatuan betetzen saiatu baikin, horretarako

hautatuak izan baikin. Zinez ez dugu lotsarik izan behar interes amankomun eta egunerokoaren hobekuntzaren aldeko eraman ditugun ekintzekin.

Maiz hauteskunde kanpainan batzuek egiten dituzten promesek biharramunik ez dutenean AHETZENekin ez dugu hitza jaten ! hitza hitz !

Ainitz zitzete hori ongi ulertu dutenak eta dinamika horrekin segitu nahi dutenak !

2014an 382 - 2020an 326 - 2025ean 363 eta 2garren itzulian 471 - 2026an 582

Anbizio politiko pertsonaletatik edo ego gaindimentsionatutik urrun, gure konpromisoa zuen zerbitzurako da, zuentzat eta zuekin, etorkizuna gurea baita !

Milesker denei zuen sustengurengatik !

Avec des si... Telle fut la poussive ligne de défense des Zuekin lors du dernier conseil municipal du 30 avril, afin d'essayer de justifier leurs attaques de campagne alarmistes et infondées concernant l'état soi-disant « dégradé » des finances de notre village.

Le vote du bilan comptable 2025 (Compte Financier Unique) tant attendu par notre nouvel édile était au menu du conseil et le résultat, comme rappelé lors de la séance, ferait bel et bien pâlir plus d'une commune aux alentours grâce à son excédent total cumulé (investissement + fonctionnement) s'élevant à +904 761,76 euros.

Nous avons défendu notre bilan financier en rappelant les engagements pris auprès des aheztar lors de la campagne de décembre 2024, que nous nous sommes efforcés de respecter lors de notre première mandature car nous avons été élu.e.s pour cela.

Force est de constater que nous n'avons certainement pas à rougir de l'action menée au profit de l'intérêt collectif et de l'amélioration du quotidien dans notre village.

A l'heure où les promesses de campagne restent souvent lettre morte avec certains chez AHETZEN nous ne vous trahisons pas ! et faisons ceux que nous vous annonçons !

Et ça, vous êtes nombreuses et nombreux à l'avoir compris et à vouloir continuer dans cette dynamique !

382 en 2014, 326 en 2020, 363 en 2025 puis 471 au deuxième tour et enfin 582 lors des dernières élections de mars 2026 !

Loin d'ambitions politiques personnelles ou d'égo surdimensionné notre engagement reste intact à votre service, pour vous et avec vous car l'avenir nous appartient !

Merci à toutes et tous pour votre soutien sans faille !

À AHETZE, *préservons notre village,* **PROTÉGEONS-NOUS DU FEU !**

La commune d'Ahetze se situe dans une zone identifiée par la préfecture comme exposée au risque d'incendie.

À ce titre, elle est soumise à la réglementation sur les **Obligations Légales de Débroussaillage (OLD)**.



LE DÉBROUSSAILLEMENT, *un geste simple qui peut tout changer*



9 feux sur 10
sont d'origine humaine.



90 % des habitations
situées sur des terrains
débroussaillés sont
épargnées par le feu.



➤ Nous invitons chacun à **entretenir régulièrement terrains, haies et végétation** afin de limiter les risques d'incendie et de protéger les habitations ainsi que les espaces naturels.



LE BRÛLAGE DES DÉCHETS VERTS *est interdit pour les particuliers.*

Brûler ses déchets verts **pollue, nuit à la santé** et peut **provoquer des incendies**.

DES ALTERNATIVES EXISTENT !



DÉCHÈTERIE
Déposez vos déchets
verts en déchèterie.



COMPOSTAGE
Transformez vos
déchets en ressource
naturelle.



BROYAGE
Réduisez le volume
de vos végétaux
facilement.



PAILLAGE
Protégez et nourrissez
vos sols naturellement.



**DÉCHÈTERIES DE
BIDART – ARCANGUES**
Pour vos déchets verts
et autres encombrants.



+ D'INFOS SUR LE SITE :

www.biltagarbi.com



*Ensemble, adoptons les bons gestes
pour un cadre de vie sûr et préservé.*

